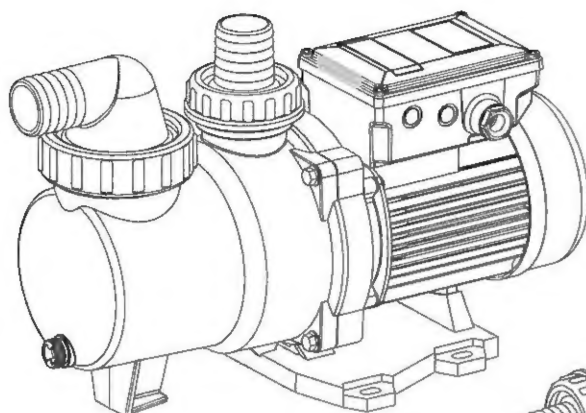
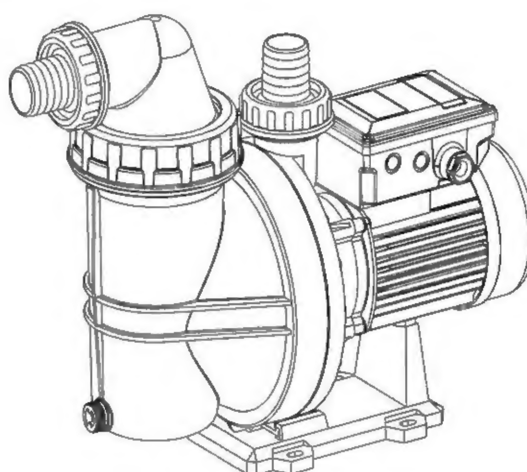


Pompes Guinard
Loisirs



NEMO 6



- (E) Manual de instrucciones
- (GB) Instruction manual
- (F) Manuel d’instructions
- (D) Gebrauchsanweisung
- (I) Manuale d’istruzioni
- (P) Manual de instruções
- (RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- (C) 使用說明

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole ⚠ ⚠ [!] associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" prévient d'un danger en cas de non respect de la recommandation correspondante:



DANGER tension dangereuse Risque de choc électrique.



DANGER Risque de lésion ou dommage aux personnes et aux choses.



AVERTISSEMENT Risque de domage à la pompe et ou à l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions ci-dessous visent à réaliser une installation correcte et à obtenir un rendement optimum de nos pompes.
Ce sont des pompes centrifuges monocellulaires munies d'éléments de filtrage incorporés, spécialement conçus pour l'obtention du pré-filtrage et la recirculation de l'eau des piscines.
Elles sont conçues pour travailler avec des eaux propres et à une température de 35°C.
Les matériaux utilisés sont de tout premier choix, les contrôles auxquels ils sont soumis étant stricts et les vérifications extrêmement rigoureuses.
Le respect des instructions d'installation et d'utilisation ainsi que celui des branchements électriques (se référer au schéma) évitera la surcharge du moteur, la baisse de rendement, ou autres conséquences dont nous déclinons toute responsabilité



Si la pompe n'est pas fixée, elle ne doit pas être utilisée en présence de personnes dans la piscine.

2. INSTALLATION



L'installation de nos électropompes n'est autorisée que dans les piscines ou les bassins respectant les normes DIN VDE 0100, partie 702/11.82. Dans les hypothèses douteuses nous vous prions de consulter votre spécialiste.
La pompe sera fixée le plus près possible du niveau de l'eau, en position horizontale, afin d'obtenir le parcours d'aspiration minimum et de réduire les pertes de charge.
Il est conseillé de ne pas installer la pompe à une hauteur géométrique dépassant 3 mètres par rapport au niveau de l'eau.
Indépendamment de la hauteur géométrique et de la puissance du modèle choisi, les temps d'auto-amorçage peuvent atteindre jusqu'à 10 minutes.
La pompe doit être fixée sur une base solide, avec des vis (diamètre 6 ou 8 mm) au travers de trous du pied de la pompe.
On veillera à ce que la pompe soit à l'abri d'eventuelles inondations et qu'elle ait une aération puissante de nature sèche.

3. MONTAGE DES TUYAUX

Les tuyaux d'aspiration et impulsion auront des supports indépendants de ceux de la pompe.
La prise d'aspiration se trouve incorporée sur le couvercle du filtre, afin que la tuyauterie soit flexible et démontable facilement. Le système de fixation est réalisé grâce a un raccord flexible. Il est indispensable que le flexible soit cannelé (spécial aspiration), et de s'assurer que le collier serre hermétiquement afin que la pompe n'aspire pas d'air.
La tuyauterie d'aspiration sera disposée avec une certaine inclinaison, afin d'éviter la formation de siphons.

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



Dans les installations fixes, prévoir un interrupter "marche-arrêt" d'alimentation électrique de la pompe.
L'installation électrique devra être munie d'un système de séparation multiple avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
La protection du système ser a fondée sur un interrupteur différentiel (I fn = 30 mA). Si la pompe doit fonctionner en plein air, le fil d'alimentation doit se conformer à la norme CEE (2) ou bien au type H07 RN-F selon VDE 0250.
Les moteurs monophasés sont dotés d'une protection thermique incorporée.

Le schéma de la fig. (1) illustre un branchement électrique correct.

5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA MISE EN MARCHE DU DÉPART



Dès que les connexions définies dans le point précédent seront réalisées, dévissez le couvercle du préfiltre et remplissez d'eau le préfiltre de la pompe jusqu'à ce que le niveau inférieur du tuyau d'aspiration soit atteint.
Vérifiez que l'arbre de la pompe tourne librement.
Vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque signalétique de la pompe.
Replacer le couvercle à sa place et vissez le complètement.
Vérifiez si le sens de rotation du moteur coïncide avec celui indiqué sur le couvercle du ventilateur.
Si le moteur ne démarre pas, reportez-vous au tableau répertoriant les pannes les plus courantes, proposé dans les pages suivantes du livret

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LA POMPE A SEC.

6. MISE EN MARCHE

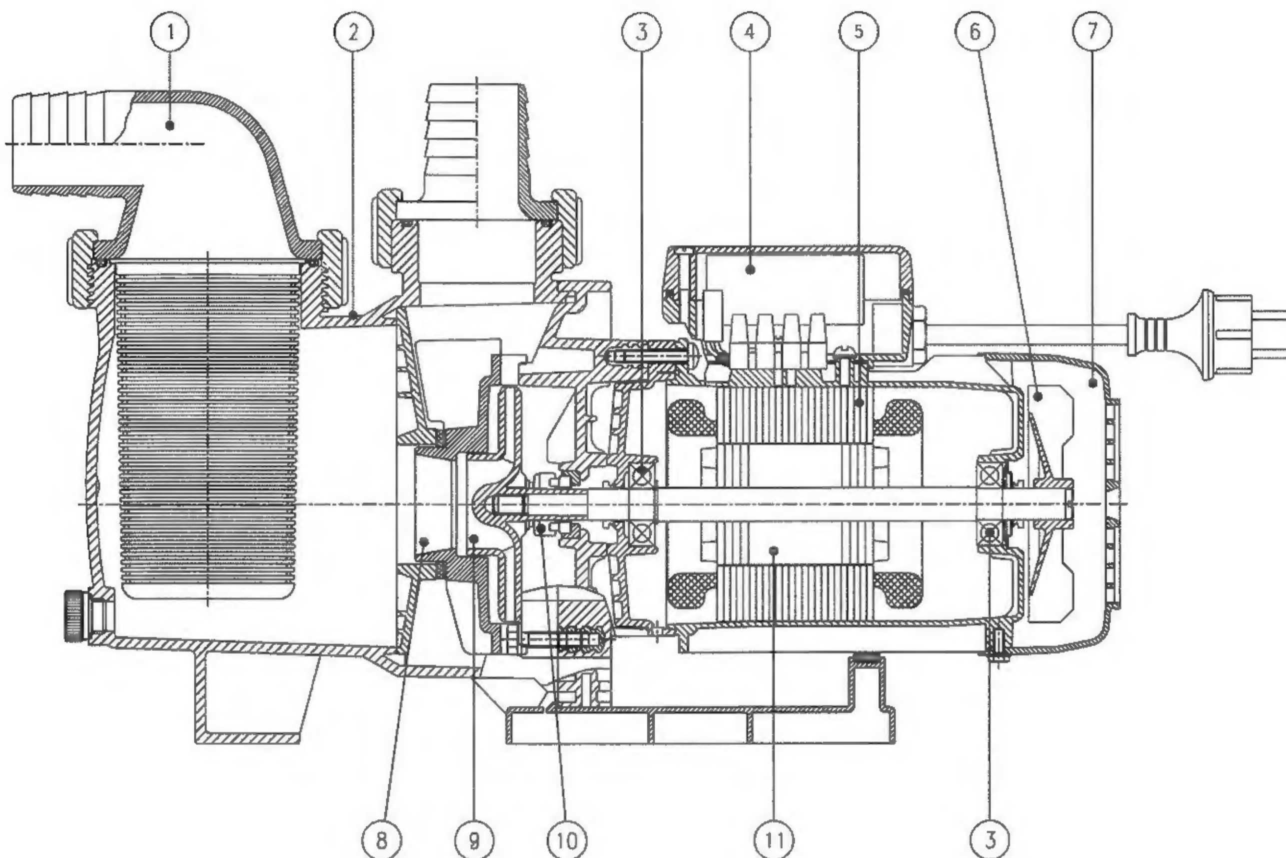
Ouvrez toutes les vannes et mettez le moteur en marche.
Patientez quelques minutes afin de permettre l'auto-amorçage.
Vérifiez le courant absorbé et réglez le relais thermique convenablement.

7. ENTRETIEN



Nos pompes n'ont besoin d'aucun entretien spécifique. Il est conseillé toutefois d'en nettoyer périodiquement le filtre, et d'en vider le corps pendant les périodes des basses températures à travers le bouchon de vidange. Si l'inactivité se prolonge, il est conseillé de vider l'eau de la pompe, la nettoyer et reposer le couvercle-filtre. Au préalable, imprégner le joint en caoutchouc de vaseline. S'assurer que la pompe sera stockée dans un endroit sec et ventilé.
En cas de panne, l'usager ne doit pas manipuler la pompe. Contactez un service technique agréé.
Lorsque le moment est venu de se défaire de la pompe, celle-ci ne contient aucun matériaux toxique ni polluant. Les composants principaux sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à un ferraillage sélectif.



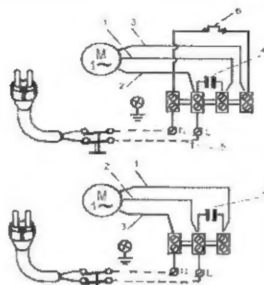


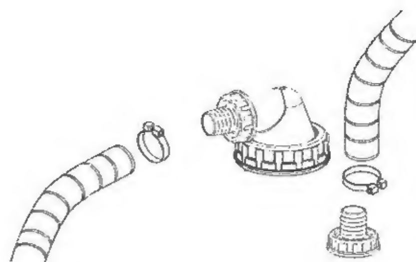
E	GB	F	D	I	P	C	RUS
1. Tapa aspiración	1. Suction cover	1. Fond d'aspiration	1. Saugdekel	1. Coperchio, lato aspirante	1. Tapa aspiração	1. 自吸蓋	1. колпак всасывания
2. Cuerpo bomba	2. Pump casing	2. Corps de pompe	2. Pumpengehäuse	2. Corpo della pompa	2. Corpo de pompa	2. 水泵外殼	2. кожух насоса
3. Rodamiento	3. Anti-friction bearing	3. Roulement	3. Wälzlager	3. Cusinetto a rotolamento	3. Rolamento	3. 軸承	3. подшипник
4. Condensador	4. Capacitor	4. Condensateur	4. Kondensator	4. Condensatore	4. Condensador	4. 電容	4. конденсатор
5. Estator	5. Stator	5. Stator	5. Stator	5. Estator	5. Stator	5. 定子	5. статор
6. Ventilador	6. Fan	6. Ventilateur	6. Lüfterrad	6. Ventola	6. Ventilador	6. 風扇葉	6. вентилятор
7. Tapa ventilador	7. Fan hood	7. Capot de ventilateur	7. Lüfterhaube	7. Cuffia della ventola	7. Tampa do ventilador	7. 風扇葉蓋	7. крышка вентилятора
8. Difusor	8. Diffuser	8. Diffuseur	8. Leitrad	8. Difusor	8. Difusor	8. 導流室	8. диффузор
9. Rodete	9. Impeller connector	9. Turbine	9. Laufrad	9. Girante	9. Impulsor	9. 葉輪	9. колесо
10. Retén mecánico	10. Mechanical seal	10. Garniture mécanique	10. Gleitringdichtung	10. Tenuta meccanica	10. Fecho mecanico	10. 機械軸封	10. механический стопор
11. Eje motor	11. Motor shaft	11. Arbre de moteur	11. Motorwelle	11. Albero del motore	11. Veio de motor	11. 電機軸	11. ведущая ось

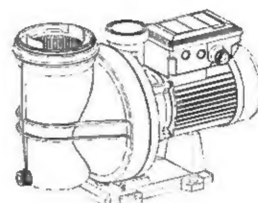
ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA
SINGLE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION MONOPHASÈE
EINPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE MONOFASICA
ALIMENTAÇÃO MONOFASICA
ОДНОФАЗНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
單相接線

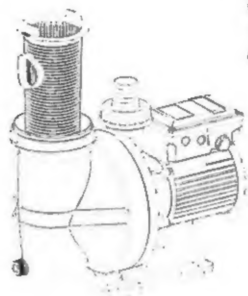
1 - ROJO	2 - BLANCO	3 - NEGRO
RED	WHITE	BLACK
ROUGE	BLANC	NOIR
ROT	WEISS	SCHWARZ
ROSSO	BIANCO	NERO
VERMELHO	BRANCO	PRETO
Красный	Белый	Черный
紅色	白色	黑色

4 - CONDENSADOR	5 - LINEA	6 - PROTECTOR TÉRMICO
CAPACITOR	LINE	MOTOR RELAY
CONDENSATEUR	TENSION	PROTECTEUR MOTEUR
KONDENSATOR	SPANNUNG	MOTORSCHUTZ
CONDENSATORE	LINEA	PROTETTORE DEL MOTORE
CONDENSADOR	LINHA	MOTO PROTECTOR
Конденсатор	Линия	Защита двигателя
電容	電源	保護器

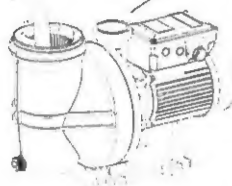




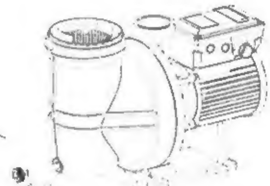


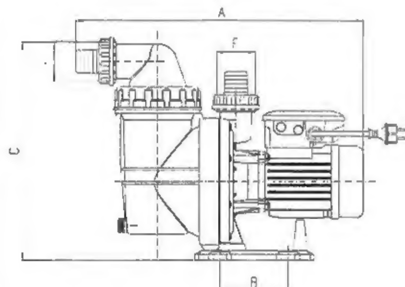


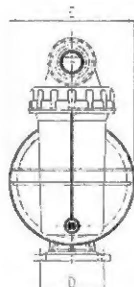
TAPÓN DE CEBADO
PRIMING PLUG
BOUCHON DE REMPLISSAGE
EINFULLSTOPFEN
TAPPO DI RIEMPIMENTO
TAMPÃO DE FERRAGEM
заправочная пробка
自吸塞子

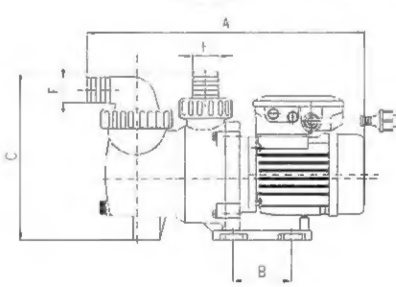


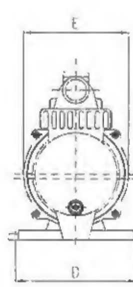
TAPÓN DE VACIADO
DRAINAGE PLUG
BOUCHON DE VIDANGE
ABLASSTOPFEN
TAPPO SCARICO
TAMPÃO DE PURGA
Сливная пробка
排水塞子











230V 50Hz	Q max (l/min)	H max (m)	A 1 ~ 230V	C - µF	P1 (kW)	IP	η (%)	L_{pf}	$L_{WA(m)}$	$L_{WA(g)}$	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Kg
NEMO 6	150	10	1 5	6	0 32	55	41	53	63	65	426	88	253	182	158	40	5

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique
Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba / В/Гц см. на насосе
電壓/頻率 查看水泵銘標
Temperatura líquido / Liquid Temperature / Temperature du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido
Температура перекачиваемой жидкости от 液體溫度 **4°C a 35°C**
Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente
Температура хранения 環境溫度 **-10°C a +50°C**
Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidita relativa dell'aria / Humidade relativa do ar
Относительная влажность воздуха 相對空氣濕度 **95% Max.**
L_{pf}: Nivel presión acústica medido / Measured sound pressure level / Niveau pression acoustique mesuré / Gemessener Schalldruckpegel / Livello di pressione acustica misurato / Nivel pressão acústica medido
L_{WA} (m): Nivel potencia acústica medido / Measured sound power level / Niveau puissance acoustique mesuré / Gemessener Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica misurato / Nivel potência acústica medido
L_{WA} (g): Nivel potencia acustica garantizado / Guaranteed sound power level / Niveau puissance acoustique garanti / Zugesicherter Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica garantito / Nivel potência acústica garantido
Motor classe: I / Класс двигателя: I

(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1) La bomba no se ceba.
2) La bomba da poco caudal.
3) La bomba hace ruido.
4) La bomba no arranca.
5) El motor hace ruido pero no se pone en marcha.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
X	X				Entrada de aire por la tubería de aspiración	Compruebe, estado racores y juntas del tubo de aspiración
X					Mala estanqueidad de la tapa filtro	Limpie la tapa filtro y compruebe estado de la junta de goma
X	X				Giro del motor invertido	Invierta 2 fases de la alimentación
X					Cierre mecánico defectuoso	Cambie cierre mecánico
X	X				Altura de aspiración excesiva	Coloque la bomba al nivel adecuado
X	X		X		Voltaje erróneo	Compruebe el voltaje de la placa características y el de la red
X					Prefiltro vacío de agua	Llene de agua el prefiltro
X					Aspiración fuera del agua	Coloque la aspiración correctamente
	X				Filtro obturado	Limpie el filtro
	X	X			Tubería de aspiración con diámetro inferior al requerido	Dimensione correctamente la aspiración
	X				Impulsión obturada	Repase filtro y tubo impulsión
		X			Fijación incorrecta de la bomba	Fije correctamente la bomba
		X			Cuerpo extraño dentro de la bomba	Limpie la bomba y repase el filtro de la misma
			X		Térmico intervenido	Rearme térmico
			X		Falta de tensión	Rearme de los fusibles
				X	Motor bloqueado	Desmonte el motor y acuda al servicio técnico

(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

1) Pump does not prime.
2) Pump supplies scant flow.
3) Pump noisy.
4) Pump does not start.
5) Motor makes sound but does not start.

1	2	3	4	5	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
X	X				Air entry through suction line	Verify condition of connectors and gaskets of suction line
X					Inadequate airtightness of filter cover	Clean the filter cover and verify condition of rubber gasket
X	X				Motor turning direction reversed	Reverse 2 phases of the supply
X					Defective mechanical seal	Change mechanical seal
X	X				Excessive suction height	Set pump at a suitable level
X	X		X		Incorrect voltage	Verify the voltage specified on the nameplate and that of the mains
X					No water in prefilter	Fill prefilter with water
X					Suctioning out of water	Set suction in correct position
	X				Filter clogged	Clean filter
	X	X			Diameter of suction line smaller than required	Correctly dimension suction line
	X				Discharge clogged	Inspect filter and discharge line
		X			Incorrect pump attachment	Attach pump correctly
		X			Foreign body in pump	Clean pump and inspect its filter
			X		Thermal relay tripped	Reset thermal relay
			X		Lack of power	Reset the fuses
				X	Motor blocked	Remove the motor and call the Technical Service

(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

1) La pompe ne s'amorce pas.
2) La pompe fournit un débit faible.
3) La pompe fait du bruit.
4) La pompe ne démarre pas.
5) Le moteur fait du bruit mais il ne se met pas en marche.

1	2	3	4	5	CAUSES	SOLUTIONS
X	X				Entrée d'air par le tube d'aspiration	Vérifiez l'état des raccords et des joints du tube d'aspiration
X					Mauvaise étanchéité du couvercle filtre	Nettoyez le couvercle-filtre et vérifiez l'état du joint cautchouc
X	X				Rotation du moteur inversée	Inversez 2 phases de l'alimentation électrique
X					Fermeture mécanique défectueuse	Changez la fermeture mécanique
X	X				Hauteur d'aspiration excessive	Positionnez la pompe au niveau approprié
X	X		X		Tension erronée	Vérifiez la tension à la plaque signalétique et au réseau
X					Pre-filtre sans eau	Remplissez d'eau le pré-filtre
X					Aspiration hors de l'eau	Placez l'aspiration convenablement
	X				Filtre obturé	Nettoyez le filtre
	X	X			Tuyau d'aspiration ayant un diamètre inférieur au diamètre exigé	Dimensionnez convenablement l'aspiration
	X				Impulsion obturée	Revoyez le filtre et le tube d'impulsion
		X			Fixation erronée de la pompe	Fixez convenablement la pompe
		X			Corps étranger à l'intérieur de la pompe	Nettoyez la pompe et vérifiez le filtre
			X		Thermique intervenu	Réarmement thermique
			X		Pas de tension	Réarmement des fusibles
				X	Moteur bloqué	Appelez le service technique officiel



MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE

1) Selbstansaugphase defekt.
2) Zu geringer Wasserdruck.
3) Pumpe arbeitet zu laut.
4) Pumpe springt nich an.
5) Motorgeräusch, aber kein Anspringen.

1	2	3	4	5	URSACHEN	ABHILFE
×	×				Lufteintritt durch die Saugleitung	Anschlusstutzen und saugseitige Dichtungen überprüfen
×					Filterdeckel ist undicht	Filterdeckel reinigen und Gummidichtung überprüfen
×	×				Falsche Drehrichtung des Motors	2 Phasen am Netzkabel umkehren
×					Mechanische Dichtung ist defekt	Mechanische Dichtung auswechseln
×	×				Übermässige Saughöhe	Pumpenhöhe entsprechend korrigieren
×	×		×		Falsche Spannung	Pumpenspannung (s. Typenschild) mit Netzspannung vergleichen
×					Vorfilter ohne Wasser	Vorfilter mit Wassen füllen
×					Saugstutzen über Wasser	Saugstutzenlage entsprechend korrigieren
	×				Filter ist verstopft	Filter reinigen
	×	×			Saugleitung hat zu kleinen Durchmesser	Saugstutzen entsprechend auslegen
	×				Druckseitige Verstopfung	Filter und Druckstutzen reinigen
		×			Mangelhafte Befestigung der Pumpe	Pumpe korrekt befestigen
		×			Fremdkörper in der Pumpe	Pumpe und Pumpenfilter reinigen
			×		Thermoschutzrelais hat angesprochen	Thermoschutzrelais rückstellen
			×		Mangelnde Spannung	Sicherungen rückstellen
				×	Motor ist blockiert	Motor ausbauen und Kundendienst verständigen



POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

1) La pompa non si alimenta.
2) La pompa ha poca portata.
3) La pompa fa rumore.
4) La pompa non si mette in funzione.
5) Il motore fa rumore, ma non si mette in funzione.

1	2	3	4	5	MOTIVI	SOLUZIONI
×	×				Entrada d'aria dal condotto d'aspirazione	Verificare lo stato dei raccordi e delle guarnizioni del tubo d'aspirazione
×					Cattiva tenuta del coperchio filtro	Pulire il coperchio filtro e controllare lo stato della guarnizione di gomma
×	×				Senso di rotazione invertito	Invertire due fasi dell'alimentazione
×					Chiusura meccanica difettosa	Sostituire la chiusura meccanica
×	×				Eccessiva altezza d'aspirazzione	Collocare la pompa al livello adeguato
×	×		×		Voltaggio sbagliato	Controllare il voltaggio della piastrina delle caratteristiche e quello della rete
×					Prefiltro senz'acqua	Riempire d'acqua il prefiltro
×					Aspirazione fuori dall'acqua	Collocare correttamente l'aspirazione
	×				Filtro ostruito	Pulire il filtro
	×	×			Tubi d'aspirazione di diametro inferiore al richiesto	Dimensionare correttamente l'aspirazione
	×				Impulsione ostruita	Controllare il filtro ed il tubo d'impulsione
		×			Incorretto fissaggio della pompa	Fissare correttamente la pompa
		×			Corpo estraneo dentro la pompa	Pulire la pompa e controllarne il filtro
			×		Relè termico scattato	Riarmare il relè termico
			×		Mancanza di tensione	Riattivare i fusibili
				×	Motore bloccato	Smontare il motore e rivolgersi al servizio tecnico



POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

1) A bomba não ceva.
2) A bomba fornece pouco caudal.
3) A bomba faz ruído.
4) A bomba não arranca.
5) O motor faz ruído mas não arranca.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUÇÕES
×	×				Entrada de ar pela tubagem de aspiração	Verifique o estado de uniões e juntas do tubo de aspiração
×					Má estanqueidade da tampa filtro	Limpe a tampa filtro e verifique estado da junta de borracha
×	×				Rotação do motor invertida	Inverta 2 fases da alimentaçao
×					Fecho mecânico defeituoso	Mude fecho mecânico
×	×				Altura de aspiração excessiva	Coloque a bomba a nível adequado
×	×		×		Voltagem errada	Verifique a voltagem da placa de caracteristicas e a da rede
×					Pre-filtro vazio de água	Encha o pre-filtro de água
×					Aspiração fora de água	Coloque correctamente a aspiração
	×				Filtro obturado	Limpe o filtro
	×	×			Tubagem de aspiração com diâmetro inferior ao requerido	Dimensione correctamente a aspiração
	×				Expulsão obturada	Reveja filtro e tubo expulsão
		×			Fixação da bomba incorrecta	Fixe a bomba correctamente
		×			Corpo estranho dentro da bomba	Limpe a bomba e reveja o filtro da mesma
			×		Térmico invertido	Rerme térmico
			×		Falta de tensão	Rearme os fusiveis
				×	Motor bloqueado	Desmonte o motor e recorra ao seviço técnico



СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

1) Насос не заполняется водой
2) Насос дает слабый поток
3) Насос производит шум
4) Насос не включается
5) Насос производит шум, но не запускается

1	2	3	4	5	Неисправности	Устранение
×	×				Наличие воздушных пробок во всасывающем трубопроводе.	Проверьте состояние патрубков и соединений всасывающей трубы.
×					Крышка фильтра не герметична.	Очистите крышку фильтра и проверьте состояние резинового уплотнения.
×	×				Неправильное вращение двигателя.	Поменяйте местами 2 фазы питания.
×					Механический затвор неисправен.	Поменяйте механический затвор.
×	×				Избыточная высота всасывания.	Установите насос на соответствующий уровень.
×	×		×		Несоответствующее напряжение.	Проверьте величину сетевого напряжения и указанного на насосе.
×					Фильтр предварительной очистки порожний.	Заполните водой фильтр предварительной очистки.
×					Всасывание вне воды.	Обеспечьте правильное всасывание.
	×				Засорился фильтр.	Очистите фильтр.
	×	×			Диаметр всасывающего трубопровода меньше требуемого.	Подберите соответствующий трубопровод.
	×				Засорение при накачивании.	Проверьте фильтр и трубу для накачивания.
		×			Неправильное закрепление насоса.	Правильно установите насос.
		×			Наличие чужеродного тела внутри насоса.	Очистите насос и осмотрите фильтр.
			×		Отключение теплового реле.	Зарядите тепловое реле.
			×		Отсутствие напряжения.	Зарядите предохранители.
				×	Двигатель заблокирован.	Разберите двигатель и обратитесь в сервисную службу.

E BOMBAS DE SUPERFICIE
Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SURFACE PUMPS
Safety instructions and damage prevention of pump and property

D OBERFLÄCHENPUMPEN
Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPES DE SURFACE
Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPE DI SUPERFICIE
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBAS DE SUPERFÍCIE
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuizos à bomba e às coisas.

NL OPPERVLAKTEPOMPEN
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S YTPUMPAR
Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador

N OVERFLATEPUMPER
Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK OVERFLADEPUMPER
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF PINTAPUMPUT
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

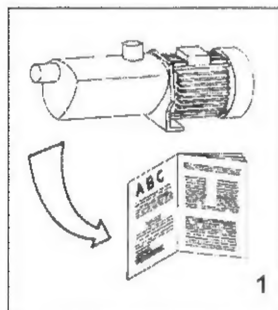
GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ
Ενδείξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα.

باللغة العربية :

المضخات السطحية

توجيهات السلامة العامة و وقاية المضخة و الأملاك من الضرر.

1



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de begruiksbeperkingen die voor de pompen gelden.

S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opperksom på bruksmessige begrensniger.

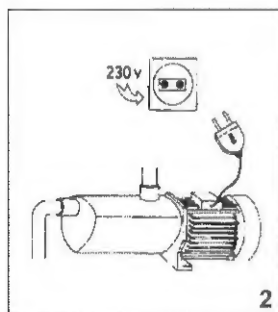
DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσης.

١ ـــ تحذيـــر ! انتبه إلى قيود الاستعمال .

2



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet oereenstemmen met de netspanning

S Spanningen pa markskylten måste överensstämma med nälspänningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

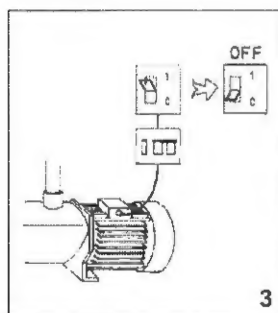
DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylttiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.

٢ ـــ قوة التيار الكهربائي الثابتة يجب أن
تطابق قوة مصدر التغذية بالتيار الكهربائي .

3



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegate l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompre tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de eketrische pomp met behulp van een omnipolariteilsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

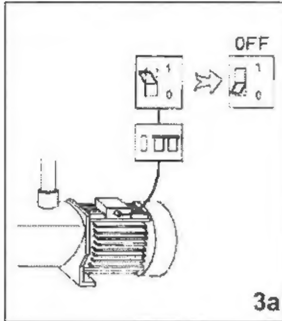
DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä sähköpumppu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat naval ja jonka kontaktietäisyys on vahinlään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköt kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

٣ ـــ أوصل المضخة إلى مصدر التيار الكهربائي
عن طريق مفتاح قاطع (يقطع التيار الكهربائي
بكامله) ، بحيث يكون فراغ /٣/ ميليمتر
بين أقطاب التلامس .

3a



E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (0.03A).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (0.03A).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (0.03A).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03A).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (0.03A).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (0,03 A) aan te brengen.

S Såsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (0,03A) installeras.

N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (0,03 A).

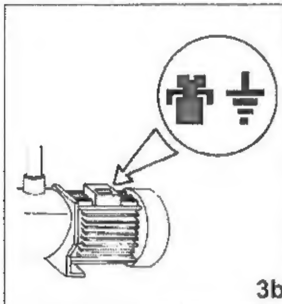
DK Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (0,03 A) installeres.

SF Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyysarvo on korkea (0,03 A).

GR Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03 A).

٣/a ـ استعمل مفتاح فاصل حساس جدا كحماية إضافية لتفادي الصدمات الكهربائية المميتة :(0.03 A).

3b



E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugkelijke aarding van de pomp.

S Pumpen skall anslutas till jord.

N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

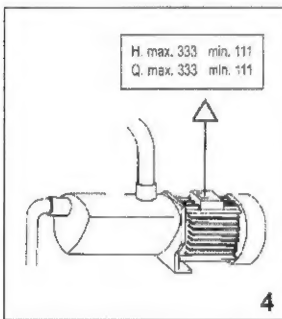
DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadulettava.

GR Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

٣/b ـ أوصل سلك الأرض بالمضخة .

4



E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

S Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.

N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

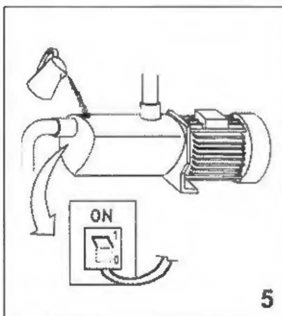
DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.

SF Käylä pumppua ainoastaan merkkikyltin mukaisin suoritusvälein.

GR Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

٤ ـ استعمل المضخة مع مراقبة حدود معايير الأداء المشار إليها على لوحة المضخة :

5



E Recuerde cebar la bomba.

GB Remember to prime pump.

D Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!

F Ne pas oublier d'amorcer la pompe.

I Ricordatevi di adescare la pompa.

P Lembrem de escovar a bomba.

NL Denk eraan de pomp te vullen.

S Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.

N Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.

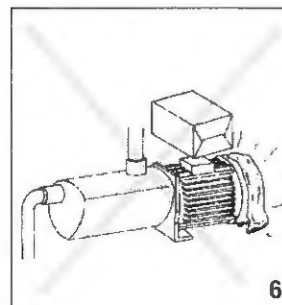
DK Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.

SF Muista kastella pumppu ennen sytylystä.

GR Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

٥ ـ تذكر دائما تعبئة المضخة بالماء .

6



E Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.

GB Check for motor self-ventilation.

D Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!

F Contrôler que le moteur puisse s'autoventiler.

I Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.

P Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.

NL Zorg envoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

S Försäkra dig om att motorn har god ventilation.

N Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.

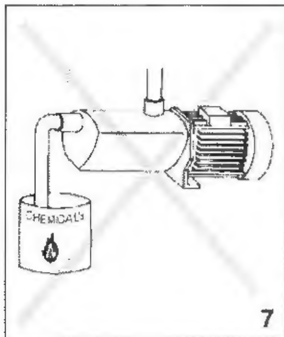
DK Kontrollér at motoren har god ventilation.

SF Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.

GR Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται από μόνος του.

٦ ـ افحص التهوية الذاتية للمحرك .

7



E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of liquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.

S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Välta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

٧ ـ حاذر من السوائل و البيئات الخطيرة .

8



E No instalar la bomba al alcance de los niños.

GB Install pump away from children's reach.

D Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!

F Ne pas installer la pompe à portée des enfants.

I Non installare la pompa alla portata dei bambini.

P Não instalem a bomba ao alcance das crianças.

NL Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.

S Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.

N Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.

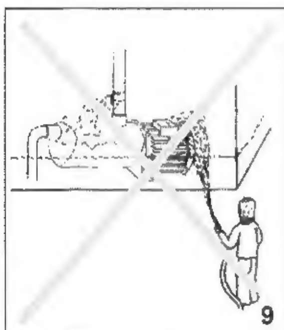
DK Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for born.

SF Älä asenna pumppua paikkaan, johon lapset pääseväl.

GR Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά από παιδιά

٨ ـ يجب تركيبها بعيدة عن متناول الأطفال .

9



E Atención a las pérdidas accidentales.
No exponga la electrobomba a la intemperie

GB Caution! Look out for accidental leaks.
Do not expose pump to bad weather.

D Schützen Sie sich vor zufälligen Verusten!
Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!

F Attention aux fuites accidentelles.
Ne pas exposer la pompe aux intempéries.

I Attenzione alle perdite accidentali.
Non esponete l'elettropompa alle intemperie.

P Atenção às perdas acidentais.
Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.

NL Pas op lekkages.
Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.

S Se upp för läckage.
Utsätt inte elpumpen för oväderspåverkningar.

N Se opp for lekkasje.
Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og uværspåkjenninger.

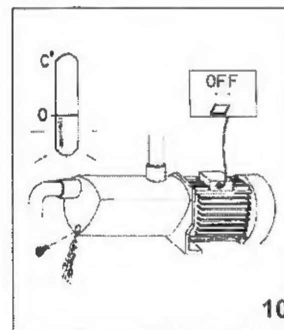
DK Kontrollér for lækage.
Udsæt ikke elpumpen for uvejrspåvirkninger.

SF Varo vuotoa.
Älä aseta sähköpumppua alttiiksi rajuilmojen vaikutuksille.

GR Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές.
Μην εκθέτετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή

٩ ـ تحذير ! ابحث عن أماكن التسرُّب بسبب
الحوادث الطارئة .
لا تعرّض المضخة للطقس السيّء .

10



E Atención a la formación de hielo.
Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.

GB Caution! Avoid icing.
Cut out power supply before servicing pump.

D Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.

F Attention à la formation de glace.
Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.

I Attenzione alla formazione di ghiaccio.
Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione

P Atenção à formação de gelo.
Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.

NL Let op de vorming van ijs.
Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

S Se upp för isbildning.
Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.

DK Vær opmærksom på isdannelse.
Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.

N Se opp for isdannelse.
Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.

SF Väro jäätymistä.
Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotöitä.

GR Μροσοχή στη δημιουργία πάγου.
Αποσυνδέστε την ηλεκτροαντλία απο το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.

١٠ ـ تحذير ! يجب تفادي التجمُّد .
اقطع التيار الكهربائي قبل القيام
بخدمة المضخة .



Pompes Guinard
Loisirs

POMPES GUINARD LOISIRS
58, Route de Perpignan
66380 PIA - FRANCE

E	PRODUICTOS:	**S**	PRODUKTER:	**NEMO 6**
GB	PRODUCTS:	**N**	PRODUKTER:	
D	PRODUKTE:	**DK**	PRODUKTER:	
F	PRODUITS:	**SF**	TUOTTEET:	
I	PRODOTTI:	**GR**	ΠΡΟΪΟΝΤΑ:	
P	PRODUTOS:		**المنتجات :**	
NL	PRODUKTEN:			

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 98/37/CE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión), Directiva 2000/14/CE (emisión sonora) y a la Norma Europea EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valores emisión sonora en manual instrucciones)

Firma/Cargo: Patrice Montserrat (Responsable technique)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 98/37/CE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility). Directive 73/23/EEC (Low Voltage) and Directive 2000/14/EC (noise emission) and with the European Standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Noise emission values in instruction manual).

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (Responsable technique)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannung) und Richtlinie 2000/14/EG (Geräuschemission) und der europäischen Vorschrift EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).

Unterschrift/Qualifizierung: Patrice Montserrat (Responsable technique)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 98/37/CE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE. Directive 73/23/CEE (Basse Tension) et Directive 2000/14/CE (émission sonore) et à la Norme Européenne EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (Responsable technique)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 98/37/CE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore) e alla Norma europea EN 60 335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).

Firma/Qualifica: Patrice Montserrat (Responsable technique)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 98/37/CE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética). Directiva 73/23/CEE (Baixa Tensão) e Directiva 2000/14/CE (emissão sonora) e a Norma europeia EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

Assinatura/Título: Patrice Montserrat (Responsable technique)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 98/37/CE, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanning) en Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie) en aan de Europese norm EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).

Handtekening/Hoedanigheld: Patrice Montserrat (Responsable technique)

FÖRSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE
Ovanstående produkter är i överenstämmelse med: Direktiv 98/37/CE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/EEG (Lågspänning) och Direktiv 2000/14/EG (ljudöverföring) och med Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).

Namnteckning / Befattning: Patrice Montserrat (Responsable technique)

OVERENSSTEMMELESESERKLÆRING
Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 98/37/CE, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, EU forskrift 73/23/EØF (Lavspenning) og EU forskrift 2000/14/EF (støynivå), og Europeisk Standard EN 60 335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Støynivå verdier finnes i bruksanvisningen).

Underskrift / Stilling: Patrice Montserrat (Responsable technique

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 98/37/CE (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv 73/23/EØF (Lavspænding) og Direktiv 2000/14/EF (lydudsendelse) i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen).

Signatur/Tilstand: Patrice Montserrat (Responsable technique)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin 98/37/CE (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), Direktiivi 73/23/ETY (Pienjännitelaitteet) ja Direktiivi 2000/14/EY (Melupäästöt) (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 – 2 – 41 kanssa; EN-ISO 3744. (Meluarvot käyttöohjeissa).

Allekirjoitus / Virka-asema Patrice Montserrat (Responsable technique)

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προιόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 98/37/CE (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 89/336/EE. (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/Ε.Ο.Κ. (Χαμηλή Τάση) και Οδηγία 2000/14/Ε.Κ. (θόρυβοσ) και με τον Ευρωπαικό Κανονισμό EN 60.335 – 2 – 41; EN-ΙΣΟ 3744. (Οι τιμέσ θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγιών).

Υπογραφη/Θέση Patrice Montserrat (Responsable technique)

شهادة التطابق :
إن المنتجات التالية متطابقة مع :

ـ التوجيهات الإدارية / 98/37/CE / (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية / 89/336/CEE / (الانسجام الكهرطيسي) ، التوجيهات الإدارية : (73/23/CEE) (التيار الكهربائي المنخفض)، و مع المعيار الأوروبي (EN 60.335-2-41).

Patrice Montserrat (Responsable technique) التوقيع / المواصفات